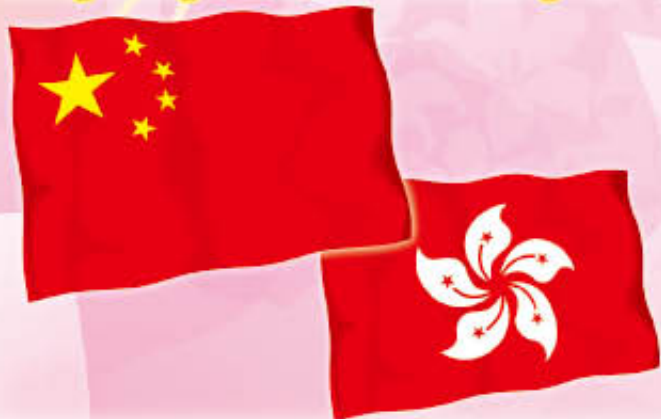




## 香港婦協發動百五團體攜手同心

## 各界婦女共慶中華60盛世

## Hong Kong Women Celebrating the 60th Anniversary of the PRC



香港婦協自一九九六年開始，每年均發起各界婦女舉辦全港性歡賀祖國華誕的大型活動，其中包括於電視台及香港體育館舉辦大型國慶文藝晚會、酒會、晚宴及巴士巡遊，將香港婦女愛國愛港的精神，以不同形式傳至全港各區。

今年，為了慶祝祖國甲子華誕，本會再次發動全港一百五十四個婦女團體，組成「香港各界婦女慶祝建國六十年籌備委員會」，彼此同心攜手籌辦多個大型活動：包括年初舉辦「祖國新貌」系列項目、「慶祝建國六十年訪京團」、「紫荊吐艷慶歡騰」國慶聯歡晚會、「亞太區婦女論壇」及贊助「北京專列學生交流團-薪火相傳國民教育系列」等，藉著這一連串的活動及宣傳，與全港市民歡慶的同時，亦加深市民對新中國現況的了解，並加強對自身國民身份的認同。

香港婦協是次非常榮幸邀得國家領導人，全國人大常委會副委員長、全國婦聯主席陳至立女士於八月底率團專程由北京抵港，為我們一連串慶祝國慶的活動主禮，為慶典加添了無限光彩及榮寵。

Since 1996, Hong Kong Federation of Women (HKFW) has liaised annually with women NGOs from different sectors in Hong Kong to jointly celebrate the National Day. Events such as variety cultural shows held at TV stations as TV shows, at the Queen Elizabeth Stadium and at the Hong Kong Coliseum, Cocktail Receptions, Gala Dinners and Bus Parade around Hong Kong were also held to spread the patriotic sentiment of Hong Kong women to their motherland.

This year, to celebrate the 60th Anniversary of the founding of PRC, HKFW again united 154 local women organizations to form the "Hong Kong Women Celebrating the 60th Anniversary of The People Republic of China Organizing Committee". This Committee, working closely with the media, put on a series of celebrating events comprising of projects such as the "New Looks of our Motherland" Exhibition, "HKFW Visit to Beijing", "Hong Kong Women Celebrating the 60th Anniversary of the PRC Gala Dinner", "Asia Pacific Women Forum 2009" and the sponsorship of the "Beijing Express Study Tour - Passing on the Torch National Education Series". The Federation hoped that all these efforts would not only provide Hong Kong a joyous celebration atmosphere but would also enable its people to have a better understanding of China today and to strengthen their nationalism and sense of belonging.

The Federation and its Organizing Committee were happy to see that its effort had been highly recognized by the national leader Madam Chen Zhili who, having traveled all the way from Beijing, added honour to all of the celebration events by gracing the Federation with her presence. The highlighting events of this year's celebration were the Gala Dinner and the Asia Pacific Women Forum 2009.



本會各首長演出的「領導擊鼓」贏得全場掌聲不絕 "Drum Performance" by HKFW leaders

# 香港各界婦女慶祝建國六十周年 「紫荊吐艷慶歡騰」國慶聯歡晚會

香港各界婦女  
Hong Kong Women C

紫荊

國慶聯歡



一眾主禮人與各界婦女領袖合照 A memory group photo of the officiating guests and Hong Kong women leaders.

## 歌樂共舞賀昇平 齊慶祖國甲子年

由「香港各界婦女慶祝建國六十周年籌備委員會」籌辦的一連串大型慶祝活動當中，最矚目及盛大的可數於八月二十八日假香港會議展覽中心大會堂隆重舉行的「紫荊吐艷慶歡騰國慶聯歡晚會」。香港婦協蒙全國人大常委會副委員長、中華全國婦女聯合會主席陳至立女士、香港特區行政長官夫人曾鮑笑薇女士、中聯辦主任彭清華先生、外交部駐港特派員呂新華先生及中聯辦副主任郭莉女士親臨主禮；晚會筵開一百六十多席，二千名身穿瑰麗旗袍、優雅晚服的嘉賓中，不乏來自內地各省市及亞太地區多個國家的代表團及駐港領事。此外，大會更得到一眾特區政府官員、全國人大代表、全國政協委員、各界團體領袖及社會賢達蒞臨歡聚，場面盛大，一時無兩，並獲傳媒廣泛報導。

香港回歸祖國十二個年頭，港人對國民身份愈見認同。同時，我們亦見證了國家的日益強盛，在科研、航天、經濟、運動及舉辦國際盛事等範疇，祖國屢創佳績，身為中國人，我們深感自豪。今年，適逢祖國甲子華誕，晚會特別齊集來自政界、商界、藝術界、專業界、教育界等的婦女精英以及閩秀名媛，以一幕幕大型的「歌」、「舞」、「樂」匯演，為祖國華誕慶典，編織出色彩斑斕、歌舞昇平的一頁。

晚會秉承傳統，以美妙歌聲揭開序幕，二百多名身穿瑰麗奪目旗袍的各界婦女，組成了陣容龐大的「國慶合唱團」，獻唱「歌唱祖國」，表達香港婦女對祖國繁榮昌盛的嚮往，歌聲中歡迎主禮嘉賓及召集人行列進場。

首先獻藝的是由各界婦女代表組成的龐大演奏樂團，為歡眾呈現一場揉合中西大型樂器匯演的「樂韻六十紫荊艷」，樂聲繞樑；而特別由婦協領袖帶領青年學員表演的「領導擊鼓」及「腰鼓齊鳴」，鼓聲激盪，歷久不散，除帶起全場熾熱氣氛外，亦代表了香港婦女將愛國精神及貢獻祖國的情操代代傳承下去。

我國一直包含著不同種族及多樣文化，中西匯聚的香港更是其中的佼佼者，這樣的共融再次在晚會上得到體現。第二幕節目：「舞動六十慶歡騰」是以「舞」為主題的大型舞蹈匯演，表演者將六十年來於中國及香港盛行的經典舞蹈逐一呈現觀眾眼前：包括各民族攜手共建長城的「民族共舞」、動感十足的Hip Hop及土的舞，還有優美的社交舞等等，盡顯各地文化的交匯。而姿彩奪目的舞者，靈活優秀的舞技，令在場觀眾目不暇給。

最後一幕「歌頌六十賀昇平」是集合一眾好歌之人，傾力演出的一場經典歌曲大串燒，獻唱者歌聲悅耳，令人陶醉。多場匯演之間更以充滿香港特色和中國傳統文化色彩的順口溜及Rap歌作串連，實在別開生面。

晚會圓滿結束之際，陳至立副委員長更即席帶領一眾內地姐妹上台高歌，令在場嘉賓驚喜萬分，眾更互相舉杯祝酒，祝賀祖國國運昌隆。在一片歡快融和的氣氛中，晚會圓滿結束。



## Hong Kong Women Celebrating the 60th Anniversary of the People's Republic of China Gala Dinner

女慶祝建國六十周年  
Celebrating the 60th Anniversary of  
the People's Republic of China



### Hong Kong Women joined hands in Great Joy Celebrating the 60<sup>th</sup> Anniversary of Motherland

The Gala Dinner held this year, was reported as the grandest ever in the history of Hong Kong women. It was held at the Grand Hall of the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 28th August 2009. The ceremony was officiated by Madam Chen Zhili - Vice Chairwoman of the Standing Committee of the National People's Congress of China and President of the All-China Women's Federation; Mrs. Selina Tsang - Wife of the Chief Executive of the Hong Kong SAR and the Honorary Patron of Hong Kong Federation of Women; Mr. Peng Qinghua - Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong SAR; Mr. Lu Xinhua - Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the Hong Kong SAR; and Madam Guo Li - Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong SAR.

More than 2000 guests, dressed in Chinese Qi Paos, National costumes and lounge suits attended the Gala Dinner. Among them were delegations from All-China Women's Federation, officials from SAR Government, Liaison Office of CPG, Members from NPC of China and CPPCC, women leaders from Mainland China and Asia Pacific Region, and guests from the Consulates in Hong Kong.

At the Dinner hundreds of HKFW members, individuals and organization representatives - be them politicians; business ladies; artists; professionals and well known celebrities banded together to produce an artistic and cultural performance to express their respect to their Motherland.

The programme commenced traditionally with the fabulous All Hong Kong Women's Choir followed by the three Instrumental Ensemble, Dance and Singing Performances. The first performance, the melodious instrumental ensemble with more than 20 types of Occidental style and Chinese style instruments, highly arouse the joyous celebrating mood of the audience. The "Leader Drum" and "Waist Drum" items jointly performed by the HKFW leaders and youth members reflected a sign of the continuity of the Federation's patriotic spirit from one generation to another. Performers of the beautiful Chinese Dance, Ballroom Dance, Powerful Hip Hop and A-go-go Dances; old favourites and classical songs brought delightful entertainment to all those present. The cohesive strength and multi-talented facets of Hong Kong women had, no doubt, turned the Gala Dinner into a great success. The show ended with a big surprise! Madam Chen Zhili amazed the audience by leading her delegates to sing a song and everyone on stage toasted to the prosperity of Motherland!

## 「紫荊吐艷慶歡騰」國慶聯歡晚會盛況



陳至立副委員長代表接受由首席名譽會長梁潔華捐出港幣六十萬元(左圖)，以及副主席廖潔鸞聯同湯文亮和湯子亮姐弟三人捐出港幣六十萬元(右圖)，合共一百二十萬元予香港婦協，用以支持全國婦聯日後之特別發展項目。

*Madam Chen Zhili received on behalf of HKFW a donation of HK\$600,000 from Dr. Annie Wong (left photo), and HK\$600,000 from the party of Mrs. Rita Liu with her brothers Mr. Tong Man Leung and Mr. Tong Chi Leung (right photo), a total of HK\$1,200,000 to support ACWF future projects.*



各主禮嘉賓接受大會總召集人林貝聿嘉致送紀念狀，

左起：陳至立副委員長、曾鮑笑薇女士、彭清華主任、呂新華特派員及郭莉副主任。

*Officiating Guests from the left: Madam Chen Zhili, Mrs. Selina Tsang, Mr. Peng Qinghua, Mr. Lu Xinhua and Madam Guo Li, receiving tokens of appreciation from Mrs. Peggy Lam.*

祖國60周年慶典項目成功舉行，實有賴各方人士之鼎力支持及贊助，本會特於晚會致送感謝狀予多位出席之主要贊助人，以表達對他們的衷心謝意。

*Token of appreciations presented to the sponsors.*



劉玉珍名譽會長(右)代表劉葉淑婉首席名譽會長接受感謝狀。



顏吳齡英理事(右)接受感謝狀。



蕭樹強夫人(左)代表接受感謝狀。



梁鳳儀名譽副會長(右)代表「勤+緣媒體」接受感謝狀。

# Hong Kong Women Celebrating the 60th Anniversary of the People's Republic of China Gala Dinner



二千嘉賓出席，包括特區官員、議員、全國人大代表、政協委員、中聯辦及外交部要員、亞太區婦女代表、本港社團領袖、各界婦女、社會賢達雲集盛會。

2,000 VIPs and guests attending the Gala Dinner.

「紫荊吐艷慶歡騰」國慶聯歡晚會盛況



腰鼓齊鳴及管絃合奏表演



樂器合奏

二千嘉賓出席，包括特區官員、議員、全國人大代表、政協委員、中聯辦及外交部要員、亞太區婦女代表、本港社團領袖、各界婦女、社會賢達雲集盛會，並欣賞精彩節目。

2,000 VIPs and guests attending the Gala Dinner and watched the fabulous performances.

Hong Kong Women Celebrating the 60th Anniversary of the People's Republic of China Gala Dinner



阿高高舞



迷人Cha Cha



四代同堂歡自撰



芭蕾舞



提琴獨奏



壯的匪舞



中國舞蹈



民族共舞



扭扭歌舞



探戈舞



Rap歌詠舞



Hip Hop勁舞

晚會節目精彩，觀眾目不暇給。 Fabulous Performances.

# 「紫荊吐艷慶歡騰」國慶聯歡晚會盛況

Hong Kong Women Celebrating the 60th Anniversary of the People's Republic of China Gala Dinner



粵語金曲



莫梅歌韻

評彈韻唱

西洋經典

京崑唱段

愛國抒情



晚會司儀：金鈴(右)及百家玉



美聲唱腔



粵語組曲



客家山歌



粵韻小調



親子詩歌

# 香港各界婦女慶祝建國60周年

Hong Kong Women Celebrating THE 60TH ANNIVERSARY OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

香港婦協自成立以來，一直致力團結各界婦女，爭取及維護婦女權益，並積極參與國際婦女事務，與世界各地婦女保持平等及友好的交流。在過去數十年，香港婦女的社會地位不斷提升，並成為推動經濟發展的強大動力。然而，受制於社會及傳統規範，今天的婦女仍然面對很多不同的挑戰；同時亦面對諸多不平等待遇，此等情況不單需要政府和商業機構檢討經濟政策和發展策略，更需要婦女們重新審視她們的價值觀。

今年是中華人民共和國成立六十周年，本會特別成立「香港各界婦女慶祝建國六十周年籌備委員會」，舉辦「亞太區婦女論壇2009」，邀請多個亞太地區及國內不同地區的婦女領袖一同參予，與國際友人分享中華甲子之喜悅外，亦藉此機會設立一個「網路廣、資訊新」的交流平台予各界婦女討論及交流訊息，讓亞太區的婦女携手，一同為婦女發展邁出新的一步。

「亞太區婦女論壇2009」於八月二十九日假香港喜來登酒店舉行，主題為「婦女在世界轉變中的角色」，議題涵蓋教育、環境保護、社區建設及參政議政。大會邀得國際級、國家級及省市級的官員，亦有立法會議員、學者、專家和專業人士發言，分享他們在相關的領域的豐富經驗；共計十四個各省份代表團、並澳門、台灣及亞太區國家代表，各國駐港領事館代表，本港各界婦女團體領袖和社會賢達，合計五百六十多人出席參與。論壇開幕禮由全國人大常委會陳至立副委員長、政制事務局林瑞麟局長及中聯辦郭莉副主任主持儀式，並邀得全國婦聯陳秀榕副主席及聯合國駐華代表馬和勵先生出席。

HKFW invited women leaders from all over China and Asia Pacific Region to participate the "Asia Pacific Women Forum 2009", with the aims of sharing the joyful moment of the 60th anniversary of China, and to stage a platform for women to exchange their views; to unite them to step up the women's development and advancement.

The Forum was held at the Sheraton Hong Kong Hotel on August 29. Politicians, Scholars, government officers and professional speakers had been invited to discuss and share their experience on the theme "Women's Role in the Changing World", with topics covering education, environment protection, social and political arenas. More than 560 delegates participated the forum, including 14 women delegations from China provinces and the Asia Pacific Region. The kick-off ceremony was officiated by Madam Chen Zhili, Mr. Stephen Lam, Madam Guo Li, with the presense of Madam Chen Xiu Rong from ACWF and Mr. Khalid Malik from U.N.

亞太區婦女論壇 2009  
Asia Pacific Women Forum 2009



主禮嘉賓與會議發言嘉賓及代表團首長合照。

前排左起：何詠瓊、馬和勵、陳秀榕、林貝聿嘉、陳至立、林瑞麟、郭莉、梁愛詩、唐尤淑圻

A group picture of the officiating guests, speakers and the chief delegates.

## 論壇程序

### 全體會議一：教育

發言嘉賓：張妙清教授 - 香港中文大學性別研究中心主任  
 座談嘉賓：蕭鳳靈博士 - 美國耶魯大學人類學系教授  
 武自珍女士 - 台灣東海大學社工系副教授  
 孔美琪博士 - 香港維多利亞教育機構總校長

### 全體會議二：環境保護

發言嘉賓：廖秀冬博士 - 前香港特區環境運輸及工務局局長  
 座談嘉賓：戴 翀女士 - 福建省環境保護局副局長  
 李樂詩博士 - 香港極地博物館基金創辦人

### 全體會議三：社區建設

發言嘉賓：馬和勵先生 - 聯合國系統駐華協調代表及聯合國開發計劃署駐華代表  
 座談嘉賓：簡祺健先生 - 世界宣明會中國辦事處副總監  
 彭栢基先生 - 東華三院賽馬會天水圍綜合服務中心主任

### 全體會議四：參政議政

發言嘉賓：拿督斯里黃燕燕醫生 - 馬來西亞旅遊部部長  
 座談嘉賓：溫蘭子女士 - 廣東省政協副主席、廣東省婦女聯合會主席  
 葉劉淑儀女士 - 香港特區立法會議員

### 總結會議

報告及總結：梁愛詩女士 - 亞太區婦女論壇2009聯席召集人



陳至立副委員長於開幕禮中發表重要演講，詳細介紹了中國為促進男女平等採取的措施和取得的成就，講辭全文請參閱第12-13頁。

Madam Chen Zhili delivered her keynote speech at the Opening Ceremony. She briefly introduced the Sexual Equality Policy and its achievement in China. She explained that in the past 30 years China had developed rapidly with women as a driving force. Madam Chen encouraged women to empower themselves to facilitate the social development. She also mentioned that, even under the world economic turmoil, world peace and development had still been the common goal of the world. Women in Asia Pacific Region should stay together to strengthen their partnership and to facilitate the development so as to reach a win-win situation.

論壇資料及發言內容請瀏覽  
 For the forum materials and speeches, please visit

[www.hkfw.org/APWF2009](http://www.hkfw.org/APWF2009)



各地的代表踴躍交流。 Delegates participating in views exchange.



各與會者踴躍發言。  
Participants exchanging their views.



香港婦女企業家委員會特別安排聯誼茶會，於論壇後招待來自國內不同省份及亞太區之企業家，聯繫情誼，加強網絡交流。  
Networking Tea Party for Mainland and Asia Pacific Participants hosted by the HKFW Entrepreneur Committee.

## 陳至立副委員長「亞太區婦女論壇2009」主題演講全文

Keynote Speech by Mdm Chen Zhili - The Vice-Chairperson of the Standing Committee of the National People's Congress of China at the Asia Pacific Women Forum 2009

尊敬的林瑞麟先生，尊敬的梁愛詩博士，尊敬的何超瓊女士，各位嘉賓，女士們、先生們、朋友們：

上午好！

很高興來到美麗的香港，出席2009亞太區婦女論壇。在此，我謹代表中華全國婦女聯合會對論壇的召開表示熱烈的祝賀！

本次論壇以“婦女在世界轉變中的角色”為主題，表達了大家對當今世界變化前景的關注，也表明了大家對婦女在世界轉變中作用的充分肯定和對未來婦女發展前景的良好祝願。我們期待通過此次論壇，與各位分享推進婦女事業發展的經驗，探討推動性別平等的有效途徑，共同為增進亞太地區婦女及婦女組織之間的友誼和團結、推動婦女在世界轉變中發揮更大作用作出我們的貢獻。

女士們，先生們，朋友們！

當今世界正處在大變革大調整的過程中。在剛剛過去的20世紀，人類創造了前所未有的巨大的物質和精神財富，同時也經歷了兩次世界大戰的慘烈和長期冷戰的磨難。進入21世紀以來，世界多極化與經濟全球化趨勢深入發展，以資訊技術和生物技術為代表的現代科學技術突飛猛進，為全球經濟和社會發展打開了廣闊的前景。今天，人類擁有的物質精神財富比過去任何時候都要雄厚，人們對安寧幸福生活的渴望比任何時候都要強烈。雖然世界的發展並不平衡，南北差距和“數位鴻溝”日益擴大，國際金融危機使現行國際經濟金融體系、世界經濟治理結構受到嚴重衝擊，但和平與發展仍然是當今時代的主題，合作共贏成為國際社會的基本共識。

在世界大變革大調整的進程中，國際婦女運動也風起雲湧、蓬勃發展。包括亞太地區在內的各國婦女以實際行動謀求平等、發展與和平，為爭取女性的教育權、勞動權、參政權等各種權利進行了不懈的努力。婦女在國家經濟、政治、文化、社會生活等領域扮演著愈來愈重要的角色，發揮著愈來愈重要的作用，越來越多的女性政治家登上全球政治的中心舞臺，對國際事務和國家決策產生前所未有的影響，為推進性別平等、促進經濟社會發展、維護世界和平作出了貢獻。

我們欣慰地看到，國際社會廣泛關注婦女的權利與發展，性別平等成為全球政治中獲得共識最多的一個議題。前聯合國秘書長布特羅斯·布特羅斯-加利先生(Boutros Boutros-Ghali)曾經這樣評價國際社會對提高婦女地位的支援程度，他說：“在聯合國倡導的事業中，很少有比促進和保護婦女平等權利的運動贏得更強烈和更廣泛的支援的。”的確，自聯合國先後四次召開世界婦女大會以來，各國政府已經越來越深刻地認識到，賦予婦女權利，提高婦女地位，對發揮經濟、政治和社會發展的全部潛力至關重要。促進性別平等、賦予婦女權利已經被寫入聯合國《千年發展目標》，並逐漸在各國政府的規劃和行動中得到了體現，全球婦女的發展權利和社會地位得到不同程度的改善和提高。

女士們，先生們，朋友們！

對中國而言，今年是一個具有特殊意義的年份。我們即將迎來建國60周年大慶。60年前，毛澤東主席在天安門城樓上莊嚴宣告中華人民共和國成立。新中國的成立，開啓了中華民族發展的新紀元，也使中國婦女獲得了歷史性的解放，億萬中國婦女從此擺脫了束縛自身發展的枷鎖和桎梏，婦女地位發生了翻天覆地的變化，從過去生活在社會最底層的群體轉變成了國家、社會和自己命運的主人，這是中國婦女發

展史上的偉大里程碑。1978年，在鄧小平先生的倡導和帶領下，中國人民踏上了改革開放的歷史征程。這是中國在新的歷史條件下進行的新的偉大革命，它極大地解放和發展了我國的生產力，有力地推動了經濟社會的發展，使中國這個世界上最大的發展中國家的面貌發生了歷史性變化，也使得中國婦女獲得了前所未有的發展機遇，煥發出前所未有的創造活力，她們踴躍參與競爭、主動迎接挑戰、努力追求卓越，自尊、自信、自立、自強的精神日益增強，投身改革開放的自主性和創造性競相迸發，在工農業生產和科學、教育、文化、衛生等各項事業中，發揮了不可替代的作用，被譽為推動經濟發展、社會進步的“半邊天”。

中國有家企業叫海爾集團，是全球家電巨頭，在國際上很有知名度。目前，海爾冰箱在全球冰箱品牌市場佔有率排序中位居第一。集團總裁楊錦錦女士在海爾創業25年，在創造巨大社會財富的同時，成功實現了個人的追求。楊錦錦，1963年大學畢業，先後從事過教師、技術員等工作。應該說，在改革開放以前，楊錦錦的經歷都遵循一個普通中國人的生活軌跡，參加工作、結婚生子。可是，改革開放的變革影響著每一個人，也徹底改變了楊錦錦的人生軌跡。在海爾集團從小到大、從弱到強的高速發展中，作為海爾集團主要創始人之一的楊錦錦自身價值也得到了充分的體現。她被評為全國勞模，獲得國家科技成果獎、國家有突出貢獻人才、“傑出創業女性”等榮譽，先後四次進入《財富》雜誌“全球最有影響力的50位商界女強人”榜單，連續三次入選《福布斯》“全球100名最具影響力的女性”。

可以說，以楊錦錦女士為代表的中國新女性，是中國改革開放事業的積極參與者、實踐者和受益者。楊錦錦女士的經歷，典型地反映了新中國成立60年來特別是改革開放以來，中國婦女在經濟轉型和社會轉變中角色的變遷進程。我們可以清晰地看到，伴隨著中國社會結構的急劇變革與發展，中國婦女已不再單純扮演著家庭角色，越來越多的婦女追求事業有成，在政治舞臺和經濟、文化、社會、家庭生活領域中扮演著越來越重要的角色，成為促進經濟發展、社會進步、家庭和睦的重要力量。

第一，當代中國婦女在國家和社會事務管理中發揮了積極作用。歷年來，女性參與地方人民代表選舉的比例始終在73%以上；從1975年的第四屆到2008年的第十一屆全國人民代表大會代表中，女代表比例均超過20%。全國政協女委員占委員總數的比例也逐屆提高。人大女代表、政協女委員尤其關注教育衛生、生態環境、婦女兒童和殘疾人權益的保護、社會治安和社會風氣等問題，積極提出立法和政策建議，努力促進這些方面的進步與發展。《婦女權益保障法》等一些法律就是在女代表的提議和參與下完成的。參加政府工作是中國婦女參與國家和社會事務管理的重要途徑。2008年，國家領導人中有8位女性，有230多位女性任省部級領導，全國公務員中的女幹部占總數40%以上。在絕大多數基層社區居委會和村委會中都有女性委員。我們還要繼續為提高婦女參政議政比例做出不懈努力。

第二，當代中國婦女在經濟建設中發揮了生力軍的作用。目前中國在業人口中女性比例達到45.4%，農村婦女在農業勞動者中占到65%以上，許多婦女成為新農村建設中的致富帶頭人。女性在技術、知識密度高的行業中比重明顯增加，越來越多的女性進入電腦、軟體、通訊、金融、法律等行業。教育、文化藝術、廣播電影電視和衛生體育等領域的從業人員

中，女性比例均超過男性。一大批自信、富有實力的女性，發奮圖強、艱苦創業，成為了優秀的女企業家、經營管理者和專業技術人員。目前女性自主創業的比例達到了21%以上，女企業家約占企業家總數的25%。廣大女性在各個領域埋頭苦幹、誠實勞動，推動了國家的發展，改變了自己的命運，實現了自身進步。

第三，當代中國婦女是和諧社會的建設者。中國婦女積極回應政府關於建設和諧社會的號召，追求文明健康的生活方式，熱心於社會公益事業，積極參加社區建設。在眾多的敬老院和社會福利院服務的大都是婦女，她們像照顧自己的親人一樣照顧年邁的老人和年幼的孩子。在廣大城市和鄉村，越來越多的婦女參與到扶貧幫困、搶險救災、保護生態、志願服務等社會公益活動中去，越來越多的婦女主動承擔起社區服務工作，受到社會歡迎。在許多地方，婦女自願組織禁賭、禁毒協會，挽救了一些因賭博、吸毒而瀕臨破裂的家庭，促進了民風和社會風氣的好轉。

第四，當代中國婦女是家庭和睦的推動者。中國婦女經濟的自立促進了婦女家庭地位的提高，過去以夫權和家長制為代表的傳統家庭關係已逐步被平等、民主、和睦的現代家庭關係所代替。過去，家務勞動全部由妻子承擔；現在，由夫妻雙方共同承擔家務勞動的家庭，已占中國家庭的絕大多數。由夫妻共同決定家庭重大事務的家庭占多數。家庭與事業成為中國婦女生活中相輔相成的兩個組成部分。她們精心培育子女，以良好的行為和風尚影響家庭，在提高家庭生活質量、促進家庭和和睦中發揮著主導作用。

第五，當代中國婦女成為自己命運的主宰者。新中國成立之初，中國婦女90%以上都是文盲。2008年，全國小學學齡女童入學率達到99.54%，普通高校本專科在校女生、女碩士生和女博士生的比例分別占學生總數的49.86%、48.16%和34.70%，女性知識份子達千萬以上。女性受教育程度的提高，大大提升了女性參與社會活動的能力，拓展了自身發展的空間。當代中國婦女以奮鬥求發展、以能力求平等、以貢獻求地位，與男子並駕齊驅，活躍於社會生活的各個領域。

中國婦女能夠在社會變革中擔當不可或缺的重要角色，得益於中國政府始終不渝地推動婦女發展，追求男女平等。中國政府把婦女發展的目標任務納入國家經濟社會發展的總體規劃，建立健全促進婦女發展、保障婦女權益的法律法規體系、工作體系和組織體系，建立了國家促進性別平等的有效機制。中國已形成以憲法為基礎，以婦女權益保障法為主體的一整套保護婦女權益和促進性別平等的法律體系；建立了從中央到地方，縱向連接各級政府組織、橫向協調有關部門的婦女工作網路。中國政府為中國婦女的發展進步創造了良好環境，提供了重要保障。

中國婦女能夠在推動社會變革中發揮作用，還得益於以中華全國婦女聯合會為主體的各級婦女組織的共同努力。中華全國婦女聯合會是世界上最大的非政府婦女組織，承擔著代表和維護婦女權益、促進男女平等的基本職能。60年來，我們致力於落實男女平等基本原則，堅持一手抓促進婦女發展、一手抓維護婦女權益，著力推動解決婦女最關心、最直接、最現實的利益問題。我們在幫助農村婦女依靠科技增收致富、引導城市女職工崗位成才、依法維護婦女兒童權益、積極開展和諧家庭建設、促進婦女提高素質等領域取得了積極的成效。近些年來，婦女教育培訓專案就使1.2億人（次）婦女受益；“春蕾計劃”資助貧困女童170多萬人；“母親水窖”工程幫助近140萬人解決了缺水困難；“母親健康快車”等各種

公益活動，為處於困境中的婦女帶來福音。我們還推動25個省（區、市）出臺了預防和制止家庭暴力的法規政策，創建了2.7萬多個婦女維權服務機構。

去年國際金融危機發生以來，全國婦聯主動適應新形勢、新要求，圍繞中央政府“保增長、保民生、保穩定”的決策部署，積極主動為婦女服務，重點做了三項工作：一是積極推進在國家層面出臺小額擔保貸款財政貼息政策。該政策明確，國家在貸款覆蓋、貸款額度等方面給予婦女群體特殊支援，做到應貸盡貸，並由國家財政提供全額貼息。二是推動開展農村婦女病普查工作。經過婦聯組織的積極爭取，溫家寶總理在今年《政府工作報告》中提出要“在農村婦女中開展婦科疾病定期檢查”，農村婦女免費宮頸癌和乳腺癌檢查業已得到國家層面的政策保障，三年內將先對1000萬農村婦女開展免費宮頸癌檢查，對120萬農村婦女開展免費乳腺癌檢查。三是推動農村婦女參與村民自治實踐。以各省（區、市）村民委員會換屆為契機，推動政府有關部門出臺相關政策，確保提高村民委員會中女性委員特別是女性正職的比例。

女士們、先生們、朋友們！

面對紛繁複雜的世界，我們所處的亞太地區，經濟平穩增長，各國聯繫密切，相互依存加深，共同利益擴大，各種對話合作機制積極活躍，呈現一派生機勃勃的景象。亞太地區作為全球最具活力和潛力的地區之一，已成為世界經濟發展的重要推動力量。亞太地區廣大婦女不懈追求自身發展，積極參與國家建設和社會事務管理，為追求自身進步和推動本國經濟社會發展，作出了不懈努力。

我們也深知，亞太婦女既面臨著難得的发展機遇，也面臨著前所未有的嚴峻挑戰。一方面，亞太地區的快速發展為婦女參與發展增加了機會，為消除兩性發展差異創造了堅實的物質基礎，也為婦女在經濟、政治、文化和社會生活中扮演更加重要的角色提供了廣闊舞臺。另一方面，環境惡化、貧困、流行疾病、自然災害等依然威脅著婦女的发展。特別是國際金融危機的擴散和蔓延，給婦女的发展帶來更大更多的困難。此外，亞太婦女發展水平與發達國家差距較大，即使是在本地區，各國婦女的发展也不平衡；目前世界貧困人口中有2/3在亞太地區，其中包含了眾多的婦女人口。

在機遇和挑戰面前，亞太各國、各地區婦女和婦女組織必須加強合作、促進發展、實現共贏。儘管我們各自面臨的社會環境、發展水平不盡相同，但亞太各國在歷史傳統、文化背景等方面具有許多共融共通之處，婦女間的對話也有許多共同語言，增進瞭解、發展友誼、促進合作是我們的共同心願。中國是國際大家庭中的平等一員，是第四次世界婦女大會承辦國。中國願與亞太各國的婦女機構和婦女團體繼續加強交流與合作，增進彼此間真摯友好的情感，共同為推動地區婦女發展、維護地區繁榮穩定作出新的努力和貢獻！

女士們、先生們、朋友們！

婦女是人類發展中的一支偉大力量，沒有婦女的參與，發展是不可能取得成功的。當今世界，科學技術正以無比偉大的力量，把整個人類帶進充滿機遇與挑戰的知識經濟時代。相信亞太各國、各地區婦女一定會適應時代發展要求，順應科技發展潮流，提高自身整體素質，用智慧和雙手創造屬於自己的美好未來。

我們願與亞太地區各國同舟共濟，攜手前行，將承諾轉變為行動，為婦女在世界轉變中發揮更大作用共同努力！

最後，預祝本次論壇圓滿成功！

「亞太區婦女論壇2009」主題為「婦女在世界轉變中的角色」，與會者深入討論教育、環境保護、社區建設及參政議政等四個備受婦女關注之議題。經過整日的討論，論壇歸納了以下十四項要點：

The theme of "Asia Pacific Women Forum 2009" was "Women's Role in the Changing World". Women leaders from the Asia Pacific Region exchanged views and explore strategies for strengthening women's participation in the education, environment protection, community development, social and political arenas. After the Forum, we concluded as the followings:

### 總結要點 Summary

1. 雖然聯合國人權宣言、消除對婦女一切形式歧視公約和其他國際公約，如1995年北京宣言和行動計劃，已經提出數年，但婦女的法定權利與實際情況仍存在鴻溝。  
Despite the UN Declaration of Human Rights, CEDAW and other international covenants, the Beijing Declaration 1995 and the Plan for Action, there is still a huge gap between women's legal rights and the factual reality.
2. 對女性的角色定型仍普遍存在。政府與非政府組織需要在學校、家庭和婦女群體中進一步開展學校教育和公眾教育以改變這一現象。  
Stereo-typing is still a common phenomenon and education formal and informal should be stepped up by government and non-government organizations (NGOs), in schools, in the family, by the media and amongst women.
3. 性別觀點主流化應當由政府帶頭引入，並由非政府組織、婦女組織和個人來促進和監督它的執行情況。  
Gender mainstreaming should be introduced by governments and its implementation should be actively monitored by NGOs, women's organizations and individuals.
4. 應投入更多的資源和精力于相關的研究和統計，從而提高婦女的地位。此外，對相關信息的分析和分類方法應要改進。  
There should be more resources and efforts in researches, collation of statistics, and studies for the improvement of women's status and methodology for analysis of information should be improved.
5. 政府、非政府組織、企業和個人都應致力於增強女性在經濟、環境和政治等領域的參與。  
Efforts should be made by the Government, NGOs, enterprises and individuals for empowering women's participation in the economic, environmental and political fields.
6. 可持續發展非常重要，它提醒我們不要濫用及預支後代的資源。  
Sustainable development is important so that we do not exploit and draw in advance the resources that belong to our future generations.
7. 全球變暖和氣候轉變正影響著我們。如果我們坐以待斃，將面對與現在生存于北極的動物們同樣的困境。  
Global warming and climate changes are affecting us and if nothing is done about it, we shall face the same calamity as animals do in North Pole.

8. 在金融危機中，婦女是一個弱勢群體；政府應從婦女的獨特需要出發，提供工作機會，協助她們取得銀行和金融機構的貸款。  
Women are vulnerable especially in time of financial crisis; in rescue operation, the government should look after the special needs of women so that they will have job opportunities and be benefited from loans from banks and financial institutions.
9. 沒有政府和社區的支持，婦女很難脫貧；因此社區建設對提高婦女地位十分重要。  
Without government and community support, it is difficult for women to break the cycle of poverty; hence community building is important in raising women's status.
10. 社區發展項目能夠幫助婦女充權，達至經濟自立、提高生活質量、建立自信和人生目標。  
Community development projects can empower women to be financial independent, help them to improve their quality of life and build up self-confidence and a meaningful life.
11. 婦女在政治參與方面面對著各種的障礙，例如缺乏資源、訊息，及自信等。  
Women face many obstacles when participating in politics, e.g. lack of resources, information and self-confidence, etc.
12. 政府需要為婦女實現她們的政治權利，提供良好的政治環境。  
Government should create a favourable political environment for women to exercise their political rights.
13. 政黨和非政府組織需要鼓勵婦女參選，並採取有利於促進婦女參與政治活動的策略。  
Political parties and NGOs should encourage women to participate in election and adopt strategies which are favourable to women.
14. 我們呼籲仍未簽署「消除對婦女一切形式歧視公約」的國家成為其中的一員，從而更有系統地提升婦女地位。  
We call upon all countries which have not yet signed or ratified CEDAW to become a member state in order to systematically improve the status of women.

論壇聯席召集人 Forum Co-convenor  
梁愛詩 Elsie Leung

二零零九年八月二十九日 29 August 2009



論壇聯席召集人梁愛詩(右)及何超瓊(左)發表總結報告。  
Elsie Leung (Right) & Pansy Ho (Left), co-convenors of Forum, delivering the Summary Report.



梁愛詩與大會主持羅觀翠博士(右三)及會議記錄員。  
The Forum Rapporteurs with Elsie Leung and Dr. Agnes Law (right 3).

## 「香港婦協郭得勝服務中心」動土禮



一眾主禮人及嘉賓合照留念。

A memory group photo after the ground breaking ceremony.

### 拓展婦女服務 加強青年培訓

香港婦協於二零零八年獲得「郭得勝基金」慷慨贊助一千萬元以擴建新服務中心後，隨即密鑼緊鼓開始為新中心擴展作了多方面的工作，並且成立了籌建委員會及工程小組，經過緊密的會議及精心的安排，「香港婦協郭得勝服務中心」終於八月三十日上午舉行了盛大而隆重的動土禮。主禮嘉賓包括：全國人大常委陳至立副委員長、香港特別行政區行政長官夫人曾鈺笑薇女士、中聯辦郭莉副主任、外交部駐港特派員夫人張靜姪參贊、地政總署譚贛蘭署長、全國人大常委范徐麗泰博士及全國政協常委郭炳湘先生，出席者達三百餘人。

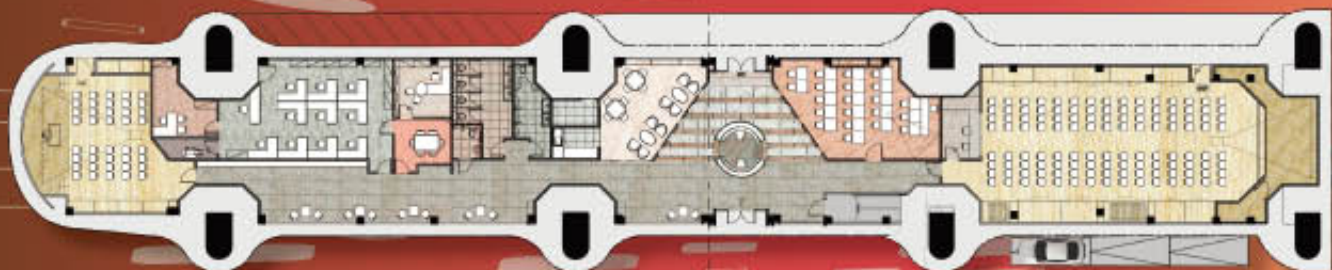
香港婦協主席林貝聿嘉致辭時表示，是次獲得政府及「郭得勝基金」支持擴建，對婦協未來發展婦女及青年培訓有極大的幫助。林主席代表婦協特別多謝特區政府再次接受婦協申請而撥地，更感謝郭炳湘先生及郭氏家族的支持和對婦協工作的重視，令婦協擴建服務中心的美夢能夠實現。郭炳湘先生致詞時稱，香港婦協多年來為婦女發展貢獻良多，有目共睹，一年前得到林主席的邀請，郭老夫人一口答應，為籌建婦協新中心「出錢、出力」，他並表示郭氏家族有機會為香港婦女服務，深感高興。

為使新服務中心環境盡善盡美，婦協特別邀請了何周禮建築設計事務所重新規劃，並由鄺心怡建築師擔任義務項目經理。新中心建成後將擴展青年領袖培育、婦女福利及再就業



各嘉賓為醒獅點睛及掛紅，儀式簡單而隆重。

培訓服務；同時亦會作為與國內及世界各地婦女及團體的交流及活動中心。新中心將與「如心服務中心」相連，建成後面積將增加一倍，包含了接待中心、展覽區、多功能室、禮堂及資源中心等，並擁有更完善先進的設施及器材，為加強婦女發展及培訓提供一個設備優良的平台。本會將繼續雲集各界婦女精英共商民生政策、婦女事務，服務將會更為多元化，造福更多市民，並為香港婦女發展寫上新的一章。



香港婦協郭得勝服務中心平面圖

## HKFW T.S. Kwok Service Centre Ground Breaking Ceremony

### Expansion of Women Services and Strengthening of Youth Training Activities

We are grateful that the T.S. Kwok Foundation had donated a sum of HK\$10 Million in 2008 to the Federation to extend the services centre. A special working committee had been formed for this project. After a number of meetings and discussions, the design framework had been completed.

The Ground Breaking Ceremony of "HKFW T.S. Kwok Service Centre" was successfully held on 30th August 2009 at the new site and was officiated by Madam Chen Zhili, Mrs. Selina Tsang, Madam Guo Li, Madam Zhang Jingya, Miss Annie Tam, Mrs. Rita Fan and Mr. Walter Kwok with over 300 guests attending.

At the ceremony, Chairperson Mrs. Peggy Lam said that the kind donation from "T.S. Kwok Foundation" would surely reinforce our women services and strengthen the youth training activities. She also extended the appreciation

of HKFW to the support from the HKSAR government in leasing the new site to the Federation in recognition of its contribution to the society. Mr. Walter Kwok representing the Foundation responded, "We were really impressed by the continuous contribution from HKFW to women in HK. It is a great honor to be involved in HK women's development." He also conveyed to the Federation the respect and care from the Kwok family.

We have invited Ms. Anna Kwong as our Hon. Project Manager and Barrie Ho Architect•Interiors as our Project architect. The new centre, adjoining the current centre, will double its current area housing a new reception area, an exhibition area, a function room, a conference hall and a resource centre. We believe that the completion of T.S. Kwok Service Centre will definitely become another milestone in the achievement of HKFW to serve the community.



## 歡送陳至立副委員長及全國婦聯代表團晚宴

*Farewell Dinner in Honour of Mdm Chen Zhili*



陳至立副委員長率領全國婦聯代表團專程赴港，出席本會舉行的歡賀六十周年國慶活動，令香港婦女界欣喜萬分。為表示感激之情，王梁潔華首席名譽會長特別設宴感謝並歡送陳副委員長及代表團，多位婦協理事及嘉賓亦應邀出席。晚宴上，王太太代表本會多謝副委員長的光臨及對香港婦女的關心，陳副委員長亦帶領一眾團員唱歌回謝，氣氛和諧歡樂。全國婦聯代表團於八月三十一日早上結束是次行程，安抵北京。

## 應邀赴京觀賞60國慶大閱兵 婦協會員親證中華富強盛世

*HKFW Members witnessed the 60<sup>th</sup> National Day Parade in Beijing*



「香港各界人士國慶觀禮團」成員專程往北京參與多項中央舉行的大型慶典，多位婦協成員應邀參團觀禮。她們均表示，有幸置身現場見證祖國的強盛及國威，心情興奮及激盪。



香港婦協應大公報及文匯報邀請，擔任「祖國不會忘記-港澳同胞奉獻國家60年大型圖片展覽」及「新中國成立大型圖片文物回顧展」，唯一之婦女協辦機構。

## 廖湯慧靄副主席 畫出一百億的彩虹

Mrs. Rita Liu, B.B.S., HKFW Vice Chairperson

今期季刊成功邀得本會副主席廖湯慧靄女士接受訪問。她是著名資深地產投資者、資產淨值超過一百億港元的紀惠集團掌舵人。難得的是，在繁忙日常業務外，仍不惜犧牲寶貴的私人時間，積極參與多個慈善/非牟利機構的義務工作，獲委以籌款重任的次數更是多不勝數，成績美滿，可謂魄力驚人。廖太太多年以來熱心公益，並於1999年獲特區政府頒授銅紫荊星章。之前，已獲國家委任為全國婦聯，全國中華海聯，廣東省政協及廣東省工商聯等等之職務至今。



## 地產女強人 公益糧草官

文·溫志儀

廖太太生於澳門，父親經營房地產建材業務，惜於她七歲時離世，因此母親便肩負起繼承家業及養育子女的責任。因此之故，她自小已一邊讀書，一邊學習及協助母親打理生意。十六歲時負笈英倫及紐約修讀工商管理，發覺並不困難，因為她從小已在商界取得了不少實踐經驗。

在美國求學期間，廖太太嫁與銀行家族成員廖烈正先生。婚後一年，一同返港，廖先生在他的家族銀行工作，同時，在大伯廖烈文先生安排下，廖太太於該行國際貿易部工作了數年。其後由於兩位弟弟仍在求學，母親在家族生意上又需要人手幫忙，於是她便返回娘家幫手，直至兩位弟弟學成歸來。

由於香港法例健全、效率高、金融流通自由方便，為營商造就了美好環境，吸引廖太太返回香港，聯同丈夫及兩個弟弟，開創了香港的房地產企業。房地產行業投資大、風險高，通常均是先經營其他行業以作支撐才入行，但她因家族背景關係，直接入行；1992年中山小欖鎮為迎接在94年舉辦60周年菊展，要引進外資。在國內，廖太太連遠房親戚也沒有，只懷著一顆愛國心，明知困難重重，決定投資，興建了百多萬呎之綜合性樓房。並且在短短二十年間，經歷多次如亞洲金融風暴、沙士效應、以至近期的全球經濟衝擊等風浪，仍能領導紀惠集團不斷迎接挑戰，屢創佳績。

廖太太日常工作十分忙碌，但基於堅持「取於社會，用於社會」，故多年來積極獻身公益活動。她認為每個人只要因應自己的時間和能力去安排，是一定可以做得到。廖太太是傑出的「籌款大使」——知名的公益「糧草官」，經常獲推舉為大型慈善/非牟利機構，如香港婦協、香港紅十字會、香港明愛、公益金及仁濟醫院等的善款統籌者。多年來，在她統領下籌得的善款，數目驚人。此外，廖太太並成立了私人慈善基金，惠澤社群。基金由2003年創立至今，已低調捐出3,500萬元。

她是本會創會人之一，亦是本會名譽會長，貢獻良多。而經她推薦加入為本會名譽會長、副會長者人數近一百人。

廖太太又經常為香港婦協擔大旗，出任籌款召集人，例如1997年香港回歸祖國，不少機構均組織慶祝活動，要尋找經費捐獻者，並不容易。廖太太當時身為籌款召集人，工作當然很辛苦。她四出說服他人回歸祖國對香港很重要，一定要團結婦女，平穩過渡，結果成功籌得逾千萬港元經費。又如香港婦協於香港慶祝國慶五十周年時，推動捐建中國山區女童職業訓練學校，在廖太太努力下，結果共籌建了二十多間。廖太太亦是香港婦協郭得勝服務中心籌委會召集人。

廖太太認為由於香港婦協是一個聯會，不同階層、背景的婦女因而有機會得以互相認識；並且團結一致，群策群力為香港社會作出貢獻。她指出香港婦協成立至今，不懈努力為香港構建和諧社會、締造安定繁榮做了大量工作，未來的路向，仍應以此為依歸。廖太太多年來大力發動各婦協名譽會長及理事，捐款支持基層婦女服務及建設培訓和服務中心，總數超過十五所。她個人亦有支持幾千個婦女健康檢查及贊助活動經費等！

育有一子一女的廖太太天性樂觀，經常笑口常開。她認為對人要多多包容，不要過於執著，追求事事完美，要求不一定需要訂得太高，處事懂得找重點，大事重視，小事毋需過於緊張，這樣便不會常常不開心，生活自然快樂得多。

廖太太笑言從無退休的念頭，若是退下來，真不知如何是好。她寄語婦女應有自己的工作，就算已組織家庭或出身富裕者並不例外，因為婦女萬一面對離婚，或配偶離逝等的突變時，也不會徬徨無助。此外，她更認為婦女還要關心家庭、服務社會、享受在三者間尋找樂趣；並以身為女性為榮！

香港婦協精英雲集，本刊將於每期專訪報導。敬請留意。



## 法律熱線委員會會議

Lunch Meeting of Legal Advice Hotline Sub. Com.

本會義務法律顧問們舉行周年午餐會議，檢討熱線服務並討論未來工作安排。



## 「自在人生自學計劃」畢業典禮，恭喜！

Graduation Ceremony of Capacity Building Mileage Programme. Congratulations!

多位好學不倦的婦協學員順利畢業，可喜可賀！



## 「好友歡聚迎夏日09」晚宴暨5、6、7、8月份會員生日會

Members' Birthday Party

生日會於海港潮州酒樓筵開六席，大會除了安排有益的健康專題講座外，更有麻雀樂樂及卡拉OK展歌喉及收買佬遊戲，笑聲震動全場。



## 「義工培訓發展工作坊3」

HKFW Volunteers Training Workshop 3

活動由本會與西貢將軍澳婦女會合辦，旨在讓參加者在輕鬆的環境下了解義工的職責及健康資訊，內容包括：「義工職責及權利」、「義工健康篇-子官頸癌須知」、「濕水穴位篇」及幸運抽獎，超過一百人出席。



## 「樂活嘍囉愛地球」One Tonne Challenge @ LOHAS

活動由香港婦協與嘉道理農場暨植物園及大埔環保會合辦，並將與本會二十個團體會員合辦「樂活嘍囉愛地球」講座及工作坊，向地區婦女講解減排二氧化碳及減低地球暖化的重要性，及示範有趣而實用的環保生活小貼士。圖為該活動假中環天星碼頭舉行的開展禮。



## 「漣漪行動」@東涌

Ripples Action @ Tung Chung

由香港婦協與多個專業團體合辦的漣漪行動於東涌舉行，共有二百多位區內婦女及其子女家人參與；由離島婦聯與鄰舍輔導會攜手支持。該會提供精神健康、醫療、婦女權益、法律及理財等工作坊及婦科檢查。同時，小朋友們亦有機會參與不同的工作坊和遊戲攤位。



## 「助人亦逍遙」健康講座

Volunteers Health Talk

講座由本會與香港浸信會醫院、浸會愛群社會服務處、再生會、香港天樂浸信教會、灣仔浸信會及愛群道浸信會合辦，旨在讓義工減壓。內容包括「助人亦逍遙」、「大腸癌、痔瘡及微創治療」、「腸胃濕水及穴位篇」及「輕鬆篇」等。



## 「無毒有偶關懷行動」起步禮

"Anti-drugs Event" Kick-off Ceremony

由基督教巴拿巴愛心服務團邀請香港婦協及多個專業團體聯合籌辦的「無毒有偶關懷行動」於早前舉行起步禮。活動目的旨在於學校、家庭、醫院推行禁毒教育活動及同行者師友計劃，並與政府商議，增加康復治療宿位，期望舒緩青少年吸毒的情況。

香港各界婦女聯合協進會致力團結各界婦女，關注社會事務，經常就各項社會議題遞交意見書予有關政府部門，積極表達婦女界的意見。本會現就2009年行政長官施政報告提出以下幾方面的意見：

### 1. 為家庭主婦提供合理退休保障

家庭主婦這角色具有重要的社會功能，能讓其他家庭成員安心外出工作，從而提升整體社會勞動力，然而，一直以來，政府在制定政策的過程中，沒有充分考慮這角色的重要因素，以「強積金」和「2008醫療改革諮詢文件」為例，並沒有為家庭主婦提供任何合理的保障。

本會再次建議政府積極完善現行「強積金」制度，研究為家庭主婦設立強積金戶口，先由政府注入開戶資金，及後由其丈夫或子女持續供款，保障婦女於年老時享有合理而自主的經濟保障，維持有尊嚴的生活條件；同時，在進行下次「醫療改革」諮詢時，應詳細交代家庭主婦在未來醫療制度下的權益。

### 2. 全面對抗青少年濫藥問題

青少年濫藥的問題日益嚴重，在進行大力宣傳禁毒訊息及教育工作的同時，政府亦應儘快落實在全港中學推行強制性驗毒計劃，深信這將能有效阻嚇及預防青少年吸毒及販毒，以及儘早識別及協助濫毒學生。

本會認同政府將於今年十二月在大埔區試行校園驗毒試驗計劃，待總結成效後，再研究推展至全港中學落實，方向正確，但當中細節有待加強及改善。首先，青少年濫藥是一個具迫切性而全港性的問題，本會認為應加快推展驗毒計劃至全港中學落實；同時，驗毒計劃應具強制性，在家長簽署同意書後，學生不可拒絕驗毒，以確保驗毒計劃的成效；另外，推行隨機抽樣驗毒的同時，學校有權力在具合理懷疑的情況下，要求個別學生驗毒，以達至有效阻嚇及預防的目標；與此同時，政府應邀請所有青少年制服團體參與反濫藥運動，以數十萬名青年會員以身作則，去影響及幫助身邊的同學及朋友遠離毒品。

### 3. 容許內地女傭來港工作，但需配合高門檻限制

本會認為應積極研究容許內地婦女來港擔任家庭傭工，以提供更多選擇予本地僱主，並減少個別家庭與外地傭工因言語不通或文化差異而引起的問題。

多年來，政府一直禁止內地婦女來港工作，這是考慮到當中衍生複雜的社會問題，但隨着近年放寬內地居民來港旅遊，加上中港兩地日趨一體化，內地人來港的途徑及機會已大大增加，故此，放寬內地女傭來港工作值得社會各界探討。我們認同當局在放寬有關安排後，為防止不法份子濫用，應制定高門檻的申請標準，例如：每名申請來港工作的女傭必須由內地有關政府機構證明擁有最少兩年擔任家庭傭工的工作經驗，而第一次來港的女傭亦要由香港有牌的僱傭中心辦理申請手續，並且必須已婚，年齡在四十五歲以上，來港工作的年期最少兩年及不得多於六年，亦不能藉此取得香港永久性居民身份及享用公共福利等；同時，當局應嚴厲執法，防止女傭從事非法工作或活動，例如：在女傭來港後，定期進行突擊檢查或約見等。

### 4. 積極為環保電動車的使用提供誘因及便利

推動使用環保電動車是促進環保節能的有效方法之一。目前，政府已引進少量日本生產的電動車，探討在港行駛的可行性，方向正確。日後，為提升消費者購買電動車的意欲，政府應提供合理的稅務優惠，如豁免首次登記稅及寬減每年牌照費用等，皆為必需的經濟誘因之一。同時，政府也應營造使用電動車的配套及良好環境，便利電動車在港廣泛使用，例如：帶頭在各個政府管理的停車地點，安裝電池充電設施，並立例規定全部加油站提供快速充電服務，以及新建的大型商用及住宅樓宇必須在停車場提供車輛充電器；在維修及保養方面，政府應確保製造商在港提供價錢合理、方便及快捷的服務。

香港現正經歷急速的改變，社會各界所面對的問題及挑戰也日趨多元化及複雜，本會提出上述「為家庭主婦提供合理退休保障」、「全面對抗青少年濫藥問題」、「容許內地女傭來港工作，但需配合高門檻限制」及「積極為電動車的使用提供誘因及便利」，本會希望行政長官能認真考慮上述各項建議，締造和諧社會，營造更美好的香港。

# 賀



## 恭賀 *Congratulations*



### 恭賀林貝聿嘉主席獲頒授榮譽大學院士



恭賀林貝聿嘉主席於2009年9月獲香港浸會大學頒授榮譽大學院士，以表揚她對社會的貢獻，吳清輝校長(前左五)及婦協姐妹齊齊熱烈祝賀。

Congratulations to Chairperson Peggy Lam on receiving the Honorary University Fellow conferred by the Hong Kong Baptist University.

### 恭賀伍淑清副主席獲頒授榮譽文學博士



恭賀伍淑清副主席榮獲美國明尼蘇達州卡爾頓大學頒授榮譽文學博士。

Congratulations to Vice Chairperson Annie Wu on receiving the Honorary Degree of Doctor of Humane Letters conferred by the Carleton College, USA.

## 交流活動 *Exchange Activities*



由沙地阿拉伯領事館特別介紹，來自摩洛哥的女企業家到訪香港婦協。

Director of Azbane Cosmetiques & Parfums (Morocco), Ms. Khalida Azbane Belkady, visited HKFW.



江蘇省婦女聯合會代表團由顧敏副主席率領來港訪問。  
Welcoming the Jiang Su Provincial Women's Federation.

## 湯水養生 *Tonic Idea*

### 柿乾圓肉燉豬腱 Kaki Longan Pork Soup

#### 做法 *Method*

1. 洗淨所有材料，豬腱飛水沖淨。
2. 所有材料置燉盅內，隔水燉2小時，調味後即成。
1. Scald the lean pork fore shank and rinse.
2. Put all ingredients into a double-boil pot and cook for 2 hours. Season with salt.

#### 功效 *Functions*

柿子能開胃、潤心肺及化痰止咳。  
The kaki can nourish the stomach; it will also cure coughing and expel phlegm.

#### 材料 *Ingredients*

豬腱(Pork fore shank)	600g 克
柿餅(Dried kaki)	110g 克
圓肉(Dried longan)	1 Tbsp. 湯匙
薑片(Ginger)	1 slice 片
水(Water)	1500ml 毫升

#### 禁忌 *Warning*

柿子忌和蟹、蝦及其他富含蛋白質的食物同食。脾虛泄瀉、便澇、糖尿病患、產婦以及外感風寒者，也不宜食。  
People should not eat Kaki along with crabs, shrimp and other with food rich in protein. People who have Spleen-asthenia, Stomach-asthenia, Loose Stools, Diabetes and Pregnant women should neither eat Kaki nor drink this soup.





## 長洲婦女會

Cheung Chau Island Women's Association

早前與香港婦聯會合辦「愛我長洲、美好環境和諧共舉」，組織居民參與「沙灘清潔日」，有30多名家庭義工成員參加，凝聚居民關愛社區。在活動嘉許禮上，衛生常務講座及展覽、攤位遊戲等環節，向居民灌輸衛生知識。



## 沙田婦女會

Shatin Women's Association

該會為慶祝成立37周年，於早前舉辦了東莞2天遊旅行團，並於8月15日晚上齊集500位來賓在酒店舉行慶祝晚宴，欣賞精彩表演。



## 荃灣葵青區婦女會

Tsuen Wan Kwai Ching District Women's Association

該會舉辦了「慶祝中華人民共和國成立60周年荃灣葵青區婦女會成立33周年暨風雨同路齊樂無窮茶聚會」活動，在典禮儀式上，所有的理事、委員一同到台上與主禮嘉賓及台下的所有來賓都揮動手上的五星紅旗、區旗，高歌「歌頌祖國」。



## 灣仔婦女會 Wanchai District Women's Association

為宏揚中國傳統孝道並慶祝本年度父、母親節，該會特別舉辦「港灣樂頌頌親恩2009」。灣仔民政事務處東分區聯絡主任主管陳燕玲、中央駐港聯絡辦港島工作部處長何玉兒、灣仔區議會副主席MH吳錦洋、廉政公署東港島辦事處總廉政教育主任梅綺如、灣仔區警民關係組主任仇寶忠及港灣婦女會呂慕明顧問等出席主禮。



## 香港鴨洲婦女會

Hong Kong Ap Lei Chau Women's Association

為慶祝祖國60華誕，該會舉辦南疆交流訪問團，探訪新疆和田婦聯，並帶同捐款及禦寒衣物數佰套、文具包800份。捐贈儀式於和田市吐沙拉鄉鐵路希望小學進行，由當地貧窮婦女接受衣物、老師和學生接受文具及該會的捐款。該會會長廖潔蕙亦特別捐出貳萬元人民幣以作支持。



## 香港(東區)杏花婦女會

Hong Kong (Eastern District) Heng Fa Women's Association

該會於9月初舉行「普通話班08-09年度結業禮」。「普通話班」深受會員歡迎，已辦了29期，有部份學員更由第一期堅持學習至今，在結業聯歡會上，大家暢談感受，高歌盡興，學員們更紛紛與勞苦功高的導師及會長、主席合照。



## 東莞同鄉總會婦女會

The Tung Koon District General Association (Women's Section)

於9月在油麻地聯邦皇宮舉行「慶祝中華人民共和國成立60周年暨東莞同鄉總會婦女會周年聯歡會」活動，邀得多位中聯辦、東莞同鄉總會、東莞外事僑務局首長及領導、香港立法會議員出席主禮，宴開28席。



## 香港中文大學公共衛生學院婦女健康促進研究中心

Center of Research and Promotion of Women's Health, HKCU

為響應香港護腎日，該中心於早前舉行了「腎機妙算——教你預防腎病」健康講座，由中大內科及藥物治療學系副教授關清霞醫生及該中心蘇杏儀醫生主講，內容包括講解慢性腎病及尿道石之成因和預防方法。

## 歡迎香港婦協新會員 *Welcome our New Members*

名譽會長 楊蓉蓉

### 永遠(普通)會員

王沛詩	王芝飛	吳雪儀	林文芳	林劉淑英	洪景田	秦美玲
袁定顏	梁麗萍	郭孔英	陳佩儀	陳葆琛	陳錦梅	麥淑芳
黃麗貞	楊大華	葉婉明	葉惠明	雷霞倩	趙譚惠冰	蔡鑽
鄭婷玲	盧彥樺	霍靖琳	鍾月香	鄺潤		

### 普通會員

李瑞容	林英	林錦雯	袁彩珍	梁秀紅	陳少娟	陳煥嫦
陸燕群	陸燕瓊	彭春英	馮關詠詩	黃潔雲	蔡少芬	

## 香港婦協活動預告 *HKFW Coming Events*

日期 <i>Date</i> 2009年	活動 <i>Activities</i>
9月12日 - 11月21日	ERB 互聯網應用單元證書課程 <i>Module Certificate in Internet Application</i>
11月7日 - 2010年2月1日	自在人生自學計劃 — 長者健康與護理 <i>Capacity Building Mileage Programme: Looking After the Elderly</i>
11月9日 - 12月28日	自在人生自學計劃 — 認識家居電器與數碼產品 <i>Capacity Building Mileage Programme: Understanding Home Appliance and Digital Products</i>
11月22日	香港婦協學友會聯誼一天遊09 “HKFW Alumni” 1-day Tour
11月27日	「香港電台：履行公共廣播機構的新使命」研討會 <i>Seminar on The New Radio Television Hong Kong</i>
11月28日	香港婦協團體會員「互賞互勉交流日」2009 <i>Visit our Corporate Members</i>
11月28 - 29日	順德純玩美食二天團 <i>Two-Day Tour to Shun Tak</i>
11月28日 - 12月19日	美甲基礎班 <i>Basic Nail Beauty Course</i>
12月10日	2009迎新聯歡暨9、10、11、12月份會員生日會 <i>Welcome New Members 2009 cum Members Birthday Party</i>
12月1日 - 2010年1月5日	防跌八式太極班4 <i>Tai Chi Course 4</i>
12月10日	營養Keep Fit 知多D <i>Know more about Health and Fitness</i>
12月16日	海龍明珠維港遊 — 義工周年聚餐2009 <i>Volunteer Annual Dinner 2009</i>
2010年1月18日	香港婦協第八次會員大會暨賀香港婦協會員榮獲特區政府嘉許及授勳晚宴 <i>The 8th Annual General Meeting cum Celebration of HKFW Members receiving Awards and Medals from the HKSAR Government in 2009</i>
2月24日	2010年春節聯歡晚會 <i>Spring Gala Dinner</i>

### 編輯委員會 *Editorial Board*

### 宣傳出版委員會 *Publicity & Publications Sub-Committee*

召集人：勞潔儀	Convenor : Katherine Lo
副召集人：溫志儀	Vice Convenor : Jennifer Wun
委員：李楊一帆、翁玉蓮	Members : Lee Yeung Yat Fan, Yung Yuk Lin

歡迎會員投稿，題材不限，最好切合社會及婦女事務，字數以不超過五百字為限。

會員投稿只反映投稿人意見，並不代表本會立場。

(編輯委員會保留刪改及採用與否之權利)

香港婦協如心服務中心 *HKFW NINA KUNG SERVICE CENTRE* :

香港灣仔駱克道435號地下 435 Lockhart Road, G/F, Wanchai, Hong Kong

電話Tel: (852)2833 6131 傳真Fax: (852)2833 6909 電郵E-mail: info@hkfw.org 網址Website: www.hkfw.org

香港各界婦女聯合協進會有限公司出版 *Published by Hong Kong Federation of Women Ltd.*

新中心建築期間，香港婦協臨時辦公室遷往：香港摩理臣山道9號天樂廣場22樓A、B室，敬請垂注

HKFW Temp Office during construction of the new centre: Unit A & B, 22/F, Morrison Plaza, 9 Morrison Hill Road, Wanchai, HK